

## VERTALING VAN 2 KONINGEN 4:8-37

- 8a En het gebeurde op de dag dat Elisa was overgestoken naar Sunem.  
b Daar was een grote vrouw;  
c ze greep hem om (brood) te blijven eten.
- d En het gebeurde, zo vaak als hij overstak,  
e dat hij zich daarnaartoe keerde om er (brood) te blijven eten.
- 9a En zij zei tegen haar man:  
b ‘Zie toch, ik weet dat het een heilige Godsmán is  
c die steeds bij ons oversteekt.
- 10a Laten wij toch een klein, ommuurd bovenvertrek maken  
b en daar voor hem neerzetten:  
c een bed, een tafel, een stoel en een lamp.  
d En het zal gebeuren, wanneer hij bij ons komt,  
e dat hij zich daarheen keert.’
- 11a En het gebeurde op de dag dat hij daarnaartoe kwam,  
b dat hij zich naar het bovenvertrek keerde en zich daar neerlegde.
- 12a Hij zei tot Gehazi, zijn jongen:  
b ‘Roep deze Sunamitische.’  
c Hij riep haar,  
d waarop zij voor hem ging staan.
- 13a Hij zei hem:  
b ‘Zeg toch tegen haar:  
c “Zie, u bent schrikbarend druk voor ons geweest.  
d Is dit wat wij kunnen doen voor u:  
e kan ik voor u tot de koning spreken of tot de legeroverste?’  
f Zij zei:  
g ‘Te midden van mijn volk verblijf ik.’
- 14a Hij zei:  
b ‘Wat kunnen wij doen voor haar?’  
c Gehazi zei:  
d ‘Ach, zij heeft geen zoon,  
e en haar man is oud.’
- 15a Hij zei:  
b ‘Roep haar.’  
c Hij riep haar,  
d waarop zij in de [deur]opening bleef staan.
- 16a Hij zei:  
b ‘Te bestemder tijd, over een jaar,  
c zal het gebeuren dat u een zoon aan het omhelzen bent.’  
d Zij zei:  
e ‘Nee, mijn heer, Godsmán,  
f lieg niet tegen uw dienstmaagd.’
- 17a De vrouw werd zwanger  
b en baarde een zoon.  
c Te bestemder tijd, over een jaar waarvan Elisa tot haar gesproken had, was het gebeurd.
- 18a En het kind werd groot.
- b En het gebeurde op de dag dat hij naar buiten ging,  
naar zijn vader, naar de maaiers.

- 19a Hij zei tegen zijn vader:  
 b 'Mijn hoofd, mijn hoofd!'  
 c Hij zei tegen de jongen:  
 d 'Neem hem mee naar zijn moeder.'
- 20a En hij nam hem mee en bracht hem bij zijn moeder.  
 b En hij zat tot de middag op haar knieën,  
 c toen stierf hij.
- 21a Zij ging naar boven, legde hem neer op het bed van de Godsman  
 b sloot achter hem af en ging naar buiten.
- 22a Zij riep haar man en zei:  
 b 'Stuur mij toch één van de jongens met één van de ezelingen,  
 c zodat ik snel naar de Godsman kan gaan en terugkeren.'
- 23a Hij zei:  
 b 'Waarom zou je vandaag naar hem toe gaan?  
 c Het is geen nieuwe maan en geen sabbat.'  
 d Maar zij zei:  
 e 'Het gaat goed.'
- 24a Toen zadelde zij de ezelin  
 b en zei tegen haar jongen:  
 c 'Drijf [de ezelin] op en ga;  
 d houd voor mij niet in om door te rijden,  
 e tenzij ik het je zeg.'
- 25a Hij ging en kwam bij de Godsman, bij de berg Karmel.  
 b En het gebeurde, toen de Godsman haar van een afstand zag,  
 c dat hij tegen Gehazi, zijn jongen, zei:  
 d 'Zie, zij daar is de Sunamitische.'
- 26a Nu, ga haar toch snel tegemoet en zeg haar:  
 b "Gaat het goed met u?  
 c Gaat het goed met uw man?  
 d Gaat het goed met uw kind?"  
 e Zij zei:  
 f 'Het gaat goed.'
- 27a Ze kwam bij de Godsman, bij de berg,  
 b en greep zijn voeten.  
 c Gehazi kwam naderbij om haar weg te duwen,  
 d maar de Godsman zei:  
 e 'Laat af van haar,  
 f want haar ziel is bitter voor haar.  
 g JHWH heeft het voor mij verborgen  
 h en het mij niet bekendgemaakt.'
- 28a Zij zei:  
 b 'Heb ik een zoon van mijn heer gevraagd?  
 c Heb ik niet gezegd:  
 d "Breng me niet tot rust!"
- 29a Hij zei Gehazi:  
 b 'Omgord je middel,  
 c neem mijn staf in je hand en ga;  
 d als je iemand treft, zegen hem niet,  
 e en als iemand jou zegent, geef hem geen antwoord.  
 f Leg mijn staf op het gezicht van de jongen.'
- 30a De moeder van de jongen zei:  
 b 'JHWH leeft en uw ziel leeft,  
 c ik zal u niet verlaten.'
- 31a Hij stond op en ging achter haar aan.  
 Gehazi was voor hen uit overgestoken.

- b Hij legde de staf op het gezicht van de jongen,  
c maar er kwam geen geluid en er kwam geen opmerkzaamheid.  
d Hij keerde terug, hem tegemoet,  
e en maakte hem bekend, zeggend:  
f 'De jongen is niet ontwaakt.'
- 32a Toen Elisa bij het huis kwam,  
b zie, de jongen was dood en op zijn bed neergelegd.
- 33a Hij kwam en sloot de deur achter hen beiden  
b Toen bad hij tot JHWH.
- 34a Hij besteeg  
b en legde zich neer op het kind  
c Hij legde zijn mond op diens mond, zijn ogen op diens ogen  
en zijn handen op diens handen.  
d en hurkte op hem.  
e Het vlees van het kind werd warm.
- 35a Hij keerde terug en ging in het huis op en neer.  
b Hij besteeg  
c en hij hurkte op hem.  
d De jongen nieste tot zevenmaal toe  
e en de jongen deed zijn ogen open.
- 36a Hij riep tot Gehazi en zei:  
b 'Roep deze Sunamitische.'  
c Hij riep haar  
d waarop ze naar hem toe kwam.  
e Hij zei:  
f 'Neem uw zoon mee.'
- 37a Zij kwam, viel voor zijn voeten neer  
b en boog zich ter aarde.  
c Zij nam haar zoon mee en ging naar buiten.